

Titel: BREV TIL: Hans Jørgen Uldall FRA: Louis Hjelmslev (1952-07-27)

Citation: "BREV TIL: Hans Jørgen Uldall FRA: Louis Hjelmslev (1952-07-27)", i *Louis Hjelmslev og hans kreds*, s. 1. Onlineudgave fra Louis Hjelmslev og hans kreds: https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel_034-shoot-workidacc-1992_0005_034_Uldall_1050/facsimile.pdf (tilgået 29. april 2024)

Anvendt udgave: Louis Hjelmslev og hans kreds

Ophavsret: Materialet kan være ophavsretligt beskyttet, og så må du kun bruge det til personlig brug. Hvis ophavsmanden er død for mere end 70 år siden, er værket fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit. Hvis der er flere ophavsmænd, gælder den længstlevendes dødsår. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

Bloomington, Ind.

27/7 - 52.

Kære Uldall, Tak for hvad Du har skrevet til os og undskyld min hærdnede tavshed, som har mange gode grunde: en ulidelig varme og en utaalig travlhed både med arbejde og med snak. Jeg har heller ikke skrevet til nogen andre i al den tid, udover det ene brev til frk. Lundberg, som Du sikkert véd besked om. Lad mig med det samme ogsaa sige Dig tak for Din redaktørvirksomhed ved ~~456~~ A L: Alf Sfelt havde VI 2-3 med herover i flyvemaskinen fra Oslo, hidtil det eneste atlantiske eksemplar. - Jeg burde naturligvis give Dig en lang beretning, men vil i øjeblikket indskrænke mig til at overbringe mange hilsener fra Carl Voegelin, som har bedt mig om det. Og jeg vil derefter skride til forretningerne, i.e. Outline I.

Til lykke med at Du har tilendebragt Dit MS, og tak for de to telegrammer herom. Telegrammer har paa stedet overbringes gennem oplæsning i telefonen, hvad der nu ikke er saa bekvemt, naar man betænker min manglende evne til fonetisk perception af visse arter af amerikansk. Imidlertid mener jeg at have forstået at Din Tanke er at trykke Outline I inden London, og at Du gerne vil have min autorisation dertil. Jeg haaber at have forstået dette rigtigt. Dette kunde jeg imidlertid ikke uden videre sige ja til telegrafisk, af følgende grunde, eller paa grund af følgende betragtninger:

1. Jeg har arbejdet en del med det afenit, du gav mig med paa rejsen (side 1-46), dels for mig selv, dels fordi jeg har maattet tage de nye definitioner med ind i min undervisning her samt i de af mine foredrag rundt omkring, som skulde holde sig til det helt almene grundlag. Og herved er jeg dels selv, dels ved andres hjælp blevet opm. paa ting som jeg vilde foreslaa dig at gennemarbejde paany og eventuelt revidere. Nu maa jeg altsaa se at tage mig sammen til, selv om svæden hagler ned ad min nøgne person, at gaa de vigtigste af disse punkter:
 - s. 14 (og andensteds): Jeg bliver stadig gjort opm. paa at analysen af 'boy' i 'young male human' er uheldig, fordi 'boy' ikke nødvendigvis implicerer 'young', jf. 'lift-boy' og meget andet. Selv med det berømtlige forbehold side 6 note vilde jeg derfor foreslaa dig at lave dette om; det er ikke rart at det første hovedeksempel paa plerematiske analyse ~~gaa~~ let kan gøres til genstand for kritik. Jeg tror forresten vi allerede snakkede om det i Kbh, eller i hvert fald tænkte jeg paa det. Endvidere siger Whitfield og andre at 'ox' saa aldeles overvejende er lig med 'stud' at det ikke er godt at analysere 'bull' i 'male ox'; det skulde saa være 'male bovine', men 'bovine' virker lænstigt. Eksemplet ~~den~~, siger de dog, bedre erstattes med 'ewe', 'ram', 'sheep'. Hvad angaar 'sibling' (s. 15) synes der at være alm. modstand imod at sige det er en technical term specially constructed for the purpose; det hænger vel sammen med at Amerikanere konstruerer nye ord hver dag og straks selv tror de er normale.
 - s. 16: Sequence erstatter Whitfield og jeg med process, med alm. tilslutning fra alle sider her; grunden er at sequence medfører den forestilling om en følge i tid eller rum, som netop skulde undgaaes.
 - s. 28: Din formel (b) viser at/ikke blot har tænkt paa 'senior masters who were allowed but not obliged to marry', men paa 'senior masters some of whom were married', hvad der jo er noget andet; i (c) maa det ogsaa være irrelevant, om head master var obliged to marry eller ej.

/ JH

s. 29: Helt det store eksempel maa dog vist være galt: Udgødet er et initialt spil, str og skr samt alle finale tregrupper ikke forekommer. De skulde da i henhold til side 21 (nederste halvdel af siden) normalt ikke registreres (som negerede), og jeg synes det virker forvirrende at man saa gør det netop i dette hovedeksempel.

s. 30: det med den unnecessary song and dance tror jeg man skulde udelade. Uden at have reproduceret dig verbatim har jeg et par gange i foredrag gjort opm paa det samme; fordele og ulemper ved den fuldstændige registrering, og det synes at vise sig klart, i hvert fald her i landet, at (1) folk tager det som en selvfølge at man er exhaustive naar man har sagt man vil være det, og (2) folk opfatter bemærkningen som om man selv var led af at man er nødt til at have alt det besvær. I denne sammenhæng vil jeg sige at jeg overhovedet har det indtryk, at i den lille del, jeg har set af Outline I, er der lidt for meget gossip og lidt for få eksempler.

Måske kunde der være mere at bemærke om enkeltheder - jeg orker ikke mere. Jo, een ting endnu: din formulering af definitionerne har i visse tilfælde vist sig at være mindre klar. Et godt eks. paa hvad jeg mener er s. 30 f., Df 19: Det, der skal siges, er at et paradigme er en klasse bestående af forskellige units; det virker løjerligt at sige at a paradigm is a unit, together with other units. Det hjælper ikke tilstrækkeligt at Da paa s. 31 retter det til det rigtige: a paradigm is thus a class; for folk slær op i definitionslisten og vil ikke hver gang gaa tilbage til teksten. Dette rammer ogsaa f. e. df'en af functional field og functival fæld. - Naar man forlanger strenghed med df'er maa man ogsaa selv gennemføre strengheden.

2. Der kan i den nuværende situation være nærliggende mulighed for at forudse kommende uoverensstemmelser mellem din og min del. Adskillelsen connexion-relation og equivalence-correlation betvivler jeg mere og mere nytten af. Jeg vil næppe bruge den. Og desuden finder jeg at både connexion og equivalence er mindre heldige termer, ligesom jeg ogsaa gerne vilde beholde connexion som fællesnavn for determination og interdependens.